

Reference data (of the part you cite)

Reinelt, Rudolf (2014) 会話としての口頭試験—続編. In Reinelt, R.(eds.) Communication 2014. CAJcs, Matsuyama, 31 - 38.

2014年12月06日愛媛大学ミューズ3F
第17回日本コミュニケーション学会(CAJ)中国四国支部大会

15:20 学術発表②
「会話としての口頭試験-続編」
愛媛大学 ルードルフ・ライネルト

Presenter Contact:
Ass. Prof. Rudolf Reinelt, Ehime University,
Institute for Education and Student Support, Center for
General Education
790-8577 3 Bunkyo-cho, Matsuyama
790-8577 松山市文京町3
愛媛大学 教育・学生支援機構 共通教育センター
T/F 0081-89-927-9359 reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp

20141206CAJcs17RR会話口頭試験—続編

- Abstract 2. ルードルフ・ライネルト
- 演題名: 会話としての口頭試験-続編 所属: 愛媛大学 教育・学生支援機構
- この発表の目的は、外国語教育における初回終了後の会話継続の可能性を研究し、その結果からコミュニケーション論へのヒントを与えることである。
- 発表者の外国語としてのドイツ語の学期末試験の一部である口頭試験という場においては、受講生と未知の目的言語母国語話者の話し相手は、“会話”というeventを行わなければならない。そして、その会話がどのように成り立っているかがこの発表のテーマである。その問いに答えることによって、これからの受講生に有意義かつ重要なヒントを与えることができるだろう。と同時に初回会話を越える会話がどのようにうまく成し遂げられるか。それは人間関係形成の重要な段階であるともいえる。
- 具体的には、第一部ではここで取り扱う二年生以上のためのドイツ語コミュニケーション及び発展科目S1授業の前条件である受講生の一年目の第二外国語(未習外国語)ドイツ語の授業を振り返る。
- 第二部では発表者と参加者は二年生の学期末口頭試験を分析できる要因を考える。
- 第三部では発表者と参加者は実例を使用して分析を体験する。
- 第四部では発表者と参加者は得た結果をまとめ、理論化をためてみる。
- 第五部では発表者と参加者はこれからの試験及び受験生へのヒントを挙げることを試みる上で、コミュニケーション論への重要性に言及する。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験—続編

- 1. テーマの紹介
- この発表の目的は、外国語教育における初回終了後の会話継続の可能性を研究し、その結果からコミュニケーション論へのヒントを与えることである。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験—続編

- 発表者の外国語としてのドイツ語の学期末試験の一部である口頭試験という場においては、受講生と未知の目的言語母国語話者の話し相手は、“会話”というeventを行わなければならない。そして、その会話がどのように成り立っているかがこの発表のテーマである。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験—続編

- その問いに答えることによって、これからの受講生に有意義かつ重要なヒントを与えることができるだろう。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- と同時に初回会話を越える会話はどのようにうまく成し遂げられるか。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- それは人間関係形成の重要な段階であるともいえる。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 具体的には、第一部ではここで取り扱う二年生以上のためのドイツ語コミュニケーション及び発展科目S1授業の前条件である受講生の一年目の第二外国語(未習外国語)ドイツ語の授業を振り返る。
- 第二部では発表者と参加者は二年生の学期末口頭試験を分析できる要因を考える。
- 第三部では発表者と参加者は実例を使用して分析を体験する。
- 第四部では発表者と参加者は得た結果をまとめ、理論化をためしてみる。
- 第五部では発表者と参加者はこれからの試験及び受験生のヒントを挙げることを試みる上で、コミュニケーション論への重要性に言及する。
-
- videoもあり

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 2. 発表本体

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 具体的には、第一部ではここで取り扱う二年生以上のためのドイツ語コミュニケーション及び発展科目S1授業の前条件である受講生の一年目の第二外国語(未習外国語)ドイツ語の授業を振り返る。
- JALT 2014 GW 4-22

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- **1. Das erste Jahr**
- In diesem Beitrag gehe ich zuerst kurz auf die Deutschkurse beim Vortrager im ersten Jahr und ihre Besonderheiten ein.
- Aus Praesentation fuer Matsuyama Seminar 2013
- bis Pruefung und anderen

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- Rekurs: Der Unterricht bei RR
- Einige Charakteristika

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- **1.1.2.Overall main goal of university 2FL education**
- defined by Reinelt (2008b) as sufficient training in the five abilities of speaking, writing, listening, reading comprehension, and translation, as well as in the learning techniques to acquire these. The course should also enable the learners to make abstractions and analyse intercultural phenomena pertaining to what is dealt with in class. A further requirement is making the best use of technical developments for speaking.

14

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- **1.1.3.Brief introduction to the 1st year**
- **German course**
- - 1 class per week 90 minutes 13 of 15 weeks
- - partner teacher, but alignment difficult
- - student nrs.: anything between 10 and 30 (-2012), up to 60 this 2013 SS term
- - starting from . All is new!
- - in class: speaking
- other skills: ubiquitous internet media moodle/e-mail/ others

15

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- **1.1.4. conducting classes**
- start from speaking, other skills outsourced but learned in parallel homework, etc.
- class file (with lesson contents, but see below)
- Moodle
- Active mail
- music
- life relevance
- each class consists of 5 to 7 units with adjacent units addressing as different skills as possible
- all contents introduced only orally in chunks/conversations two times before (also in class file) writing and grammar (practice) are addressed.

16

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- **1.1.5. Some “principles”**
- each class consists of 5 to 7 units with adjacent units addressing as different skills as possible
- all contents introduced only orally in chunks/conversations between students two times before (also in class file) writing and grammar (practice) are addressed (< “spacing”).
- spiral progression and other fundamentals
- (interested: come to my class)

17

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- mainly students speaking with each other
- no fixed pairs (get to know friends)
- brief Japanese explanations if this speeds up the course
- students checking each other (tests, homework)
- make continuous talks longer in order to see/feel the progress (4th week 2 min. 8th week 5 min. 12th week about 10 min.)
- in 13th week: close course, alienation, everyone has to get to everyone else , test hints in moodle

18

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- **1.1.6. The oral exam**
- - second to last class: Everything so far in a row as an encounter (speaking: 7 to 10 to 15 mins.of German)
- - test much shorter
- - oral exam 14th or 29th class
- - students called into the exam room individually
- - students wait, speak, return
- - the others solve a free writing task

19

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- *oral exam: main characteristics*
- - students speak spontaneously (no preparation) with a new person for 2-3 mins.
- - speaking partners: German native speakers (NS) except the course teacher, in person or over Skype
- - rating: criteria referenced (NS) (scorecard) and holistic (RR)

20

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 14th week: oral exam preparation: Alienation, then first talk again
- In the oral exam, students
- -- speak with a randomly assigned classmate (1st term, 2-3 min.),
- - speak in front of and are rated by a target language native speaker
- or
- -- speak with (and are rated by) a new German native speaker (in person or over Skype)
- for 3-4 min.

21

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- Notes: In the course, the students
- have lots of fun, get new friends, learn learning skills
- - speak more and longer German than any English before!
- gain confidence for language learning
- (world-first on this level!) > some want more of this!
- Attained level: CEFR: A2 (Reinelt A2)
- First time for most to attain an internationally recognized level (before only Japan: Eiken)

22

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- Then.....
- Students mentioned the wish to continue in their first year term final questionnaire
- university > action required

23

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- **1.2. Student's request**
- - speaking as FL activator (even English gets better, from long time ago)
- - feeling having really learnt something
- - despite all problems: had fun
- - want for more
- but how?

24

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- 2. Problems starting the course
- (all courses described below were conducted by the author voluntarily without any remuneration!)
- This part explains the aims of the course and the problems it faces
- Deutsche Kommunikation (German Communication (for all after humanities students beyond the first year) as a second year course (once per week)
- - can hardly stop forgetting
- for others? science, etc.? > nothing yet

25

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- primary aim:
- continue successful and fun German learning
- opinions from the first year here
- 一年生の意見をいくつかここに入れる(3つ)

26

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- class category: one term each once a week
- Words and world ことばの世界
- Society and humans 対話と人間
- (not enough for retention let alone progress)
- Class convening time (once a week)
- used for own progress > one student even spoke about her subject in her oral exam

27

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- course recognition as “unit???”
- difficulty to arrange schedules (even with 3 students: major courses, clubs and part-time jobs: almost impossible)
- difficulty of arranging other foreign language courses
- - at the same time as other basic courses:
- introduction to vector theory!

28

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- RR Interview 2012: **Hattenkamoku**
- June 15th 2012: Germany day in Matsuyama: First proposal
- August: Class schedule/lesson plan submitted
- September 2012: Accepted by the teachers' board
- from 2013 course as *hattenkamoku*, usually called *S1*:
- in order to be competitive:
- 2 units course (two times a week!)
- “intensive course” meeting time flexible
- appears on the graduation transcript
- told first year students at the end of the first year (Jan 2013) of this new course

29

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- Ende Rekurs

30

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 第五部では発表者と参加者はこれからの試験及び受験生へのヒントを挙げることを試みる上で、コミュニケーション論への重要性に言及する。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 第二部では発表者と参加者は二年生の学期末口頭試験を分析できる要因を考える。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- 第三部では発表者と参加者は実例を使用して分析を体験する。
- Video TAN

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- コースについての目標など
- データー
- JALT GW 24 u 25

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

- **2 Ziele, formelle Vorgaben, Anforderungen usw.**
 - (Verbindkonstruktionen: Indir Fragesaetze, wo, ob, Konjunktionen, dass, der..kommt, Lied dazu)
 - Formelle Vorgaben
 - 1x90 Minuten Kurs (=2 Punkte), in Wirklichkeit viel zu wenig!
 - Anforderungen an den Lehrer unterschiedliches Fortschreiten, Sprechen, wenig Hausaufgaben gemacht > was dann moeglich
 - Anforderungen an die Lerner erstmal o
- Im zweiten Teil werden die Ziele und die formellen Vorgaben und Anforderungen für einen Kurs im zweiten Jahr (und weiteren Jahren) behandelt.
- Ziel: Z.B. B1
- Reales Ziel
- Beibehaltung
- - etwas weiter
- - Grammatik zu Ende (RR-Grammatik, anders als Schulgrammatik!)

20141206CAJcs17RR会話口頭試験－続編

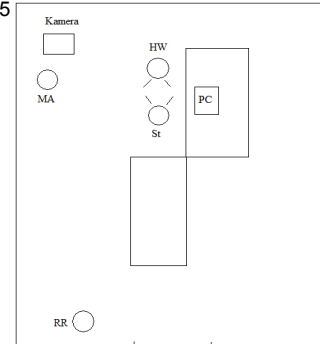
- 口頭試験の実例

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- *Durchfuehrung*
- Am auffaelligsten: Die Abschlusspruefung
 - wieder mit neuen deutschen Partnern;
 - daher natuerlich auch: Anfangsgespraech
 - aber auch darueber hinausgehen:
 - Jeder Student bereitet selbst etwas vor
 - (RR erwaeht nur Moeglichkeiten, weil man nie weiss, was man fuer Partner kriegt)
 - -- das eigene Fach
 - -- eine Art Hobby (von selbst aus o.k.)
 - -- Tiere usw. (gehoren zum Haushalt in Japan)

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- SS14 Mo5



20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- SS14 Mo5 AzTa



20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

SS14 DK mdl Pruefung 1:12 - 5:27
 transkribiert: nur ueber D1 hinaus Neues - 1学生の時の内容を越えるもの」
 AT
 HW und wie geht es Ihnen? > AT Ich bin muede.
 HW Oh, wieso? 何で AT Oh,oh, ich habe zwei Tests gehabt アストを受けた
 HW 2 test/ ah 2 tests. Ah ja, dann sind Sie sehr muede, ja はずごく疲れているでしょう
 AT Uebrigens.. Wochenende 週末
 HW .. und was haben Sie gemacht?
 AT ah, ich habe fuer den Test gelernt. テストのために勉強した
 (Beide lachen) (両方笑う)
 HW fuer den Deutschtest?ドイツ語のテスト
 AT, Ah, ja, aber ich/aber ich/ ich habe fuer den Test/ fuer Jura gelernt 法律のテストです。
 HW Ah, Sie studieren Jura? 学科は法律ですか
 AT Ja
 HW Ah, wow, das ist sehr schwer, oder? 難しいですね
 AT hmmm
 HW Schwer... AT schwer 難しい
 AT aber Jura ist interessant. でも面白い
 Freizeit
 einkaufen

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- 第四部では発表者と参加者は得た結果をまとめ、理論化をためしてみる。
- どのようなコミュニケーションを行っているか
- 初回会話を越える >
- 会話はどのように成立する?
- 理解してくれるという保証がない!
- 場面(試験)による保証も弱い
- どの様に持続する

20141206CAJcs17RR会話口頭試験一統編

- 相手をしゃべらせる
- 相手に話を提供してもらう

20141206CAJcs17RR会話口頭試験ー続編

- 理論化
- 保障されていない領域に入る。
- 外国語を話す時 許される部分の減り！
- 人間関係形成
- コミュニケーション論

20141206CAJcs17RR会話口頭試験ー続編

- 第五部では発表者と参加者はこれからの試験及び受験生へのヒントを挙げることを試みる上で、コミュニケーション論への重要性に言及する。

20141206CAJcs17RR会話口頭試験ー続編

- 外国語を習うと言葉の新しい使い方を習う
- 最近のメディアによる変化
 - 大学で送る変化
 - TTIP例

コミュニケーション論へ
理解が必要か

20141206CAJcs17RR会話口頭試験ー続編

- 文献
- RR Communicative functions in first year German
- **Literatur**
- Reinelt (2013) "The need for German RR step 2: Towards a general education advanced beginners German course at Ehime University", 「第8回外国語教育研究についてのミニ学会 in Matsuyama」, Ehime University, September 22. 2013.
- Reinelt (2013) "Extending communicative 2FL German courses to the 2nd to 4th year", 「第16回CAJ中国四国支部大会・医療コミュニケーション教育セミナー(第8回)」, 広島大学, December 8. 2013.
- Reinelt(2014) "Das DaF Forschungspraktikum I. Optimierung, Vielfalt und Durchfuehrung", 愛媛大学人文学会 人文学論叢 第16号, 2014年12月(作成中)
- **JALT 2014 Nov 22**
465 The German Workshop> German in textbooks and speaking and listening practice : Time: Sat. 4:30-6:00 pm
- **5. Reinelt, Rudolf**, Universität Ehime
"Erfahrungen und Konsequenzen aus dem zweiten Jahr Deutsch"
- Andere
- An der Obergrenze!
- Aehnliche Bedingungen?